

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжская академия образования и искусств
имени Святителя Алексия, митрополита Московского»

Кафедра филологии

Направление подготовки 45.03.01 Филология
Направленность (профиль) «Отечественная филология
(русский язык и литература)»

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему:

Новая заимствованная лексика в разговорных жанрах интернет-коммуникации

Выполнила студентка
4 курса группы ОФ-401
очной формы обучения
Юдина Екатерина Сергеевна

(подпись)

Научный руководитель
Венгранович Марина
Александровна, доктор
филологических наук,
профессор

(подпись)

Допустить к защите:

Заведующий кафедрой _____

(подпись)

Фадеева Л.Ю.

(Ф.И.О.)

« ____ » _____ 20 ____ г. Тольятти

Тольятти

2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	6
ГЛАВА 1. ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА КАК ЧАСТЬ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	10
1.1. Понятие лексической системы русского языка	10
1.2. Заимствованная лексика как часть лексической системы русского языка	13
1.3. Причины и пути заимствований слов в русский язык.....	19
1.4. Заимствованная лексика в разных сферах человеческой деятельности	23
Выводы к 1 главе	26
ГЛАВА 2. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НОВОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ В СФЕРЕ ИНТЕРНЕТ- КОММУНИКАЦИИ.....	28
2.1. Характеристика интернет - коммуникации	28
2.2. Функционирование новых заимствований в форуме как разговорном жанре интернет - коммуникации.....	31
2.3. Употребление новых заимствований в разговоре в мессенджере как жанре интернет – коммуникации	41
2.4. Особенности употребления этикетного заимствования «окей»	52
Выводы ко 2 главе	56
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	58
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	61

ВВЕДЕНИЕ

Выпускная квалификационная работа посвящена актуальной и современной теме в лингвистике – новой иноязычной лексике в разговорных жанрах интернет-коммуникации.

Для развития языка характерен процесс заимствования слов из других языков. Последние несколько веков лингвисты изучают это явление. Учеными рассматриваются множество аспектов при изучении явления заимствования: история, процесс, классификации и многое другое. Процесс заимствования слов – естественный и неизбежный, обусловленный торговыми, научными, культурными контактами между народами. В последние десятилетия словарный состав русского языка изменился за счет включений в язык новейших заимствований, поэтому изучение иноязычных заимствований в русском языке занимают важное место среди проводимых научных исследований.

Научно-исследовательские работы о заимствованной лексике в лингвистике в последнее время стали публиковаться гораздо чаще. Это связано с особой актуальностью вопросов, связанных с целесообразностью новой заимствованной лексики в различных сферах общения, в том числе и в разговорных жанрах интернет-коммуникации, а также в целом – с актуальностью проблем чистоты русской речи и ее нормирования. Ученые рассматривают заимствования как процесс усвоения одним языком понятий из другого языка. В работах В.М. Аристовой, Е. Э. Биржаковой, Н.С.Валгиной, А. Д.Васильевой, Л. П. Крысина, Л. П. Кунина и др. предложены разные классификации заимствований. В лингвистике заимствования изучаются в аспекте этимологии и хронологии, в социологическом, семантическом и адаптационном аспекте. В последнее время стали появляться исследования, связанные с целесообразностью использования заимствованных слов, имеющих в русском языке функционально и семантически эквивалентные исконные или ранее

заимствованные синонимы.

Актуальность данной работы связана с активным проникновением заимствованных слов в русский язык, особенно в разговорную речь в интернет-коммуникации.

Объект исследования – новые заимствования в современной разговорной речи интернет-коммуникации.

Предметом исследования являются семантические и стилистические особенности новой заимствованной лексики, функционирующей в разговорных жанрах интернет-коммуникации.

Цель данного исследования заключается в выявлении и описании семантико-стилистических особенностей новых заимствований в современных разговорных жанрах интернет-коммуникации. Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач исследования**:

- 1) ознакомиться с научной литературой по общей проблематике заимствования слов, и в частности, по проблеме новых иноязычных заимствований в современном русском языке;
- 2) рассмотреть понятие заимствование иноязычных слов и определить различные классификации иноязычных слов;
- 3) рассмотреть особенности интернет-коммуникации как нового вида общения;
- 4) охарактеризовать жанры форума и разговора в мессенджере как специфических жанров интернет-коммуникации ;
- 5) выявить семантические и стилистические особенности иноязычной лексики в разговорных жанрах интернет-коммуникации;
- 6) обобщить результаты исследования.

Теоретическую базу исследования составили работы таких отечественных ученых, как Акбаева Х., Крысин Л. П, Байбулатова Р.Ш., Валгина Н.С., Лисицкая Л.Г., Шанский Н.М., Щитова О.Г. и др.

Характер решаемых задач определил выбор **методов исследования**: описательный метод, методы лингвостилистического анализа,

семантического анализа и метод обобщения. В настоящей работе реализован комплексный подход к решению поставленных задач, включающий перечисленные методы в различных сочетаниях и комбинациях.

Материалом исследования послужили новые заимствования в русской разговорной речи, взятые из открытых источников Интернета: форумов, мессенджеров (VK, Telegram, viber)

Теоретическая значимость исследования заключается в обращении к актуальной теме исследований иноязычных лексем, которая может послужить стимулом для более детальных теоретических исследований в современном русском языке. В результате исследования был дополнен опыт предыдущих исследователей анализом новых заимствованных единиц в разговорных жанрах интернет-коммуникации.

Практическая значимость исследования заключается в том, что его материалы могут быть использованы при изучении современного русского языка и его лексики в практике вузовского и школьного обучения, а также при проведении исследований в области иноязычных заимствований в современном русском языке.

Положения, выносимые на защиту:

1. Русский язык, в том числе общение в интернет - коммуникации, постоянно обогащается новыми заимствованиями, представляющими сложную и структурно неоднородную группу, которая может быть классифицирована на основании различных признаков. Заимствования иностранных слов – один из способов развития современного языка.

2. Сетевое общение – достаточно новая форма общения. Интернет-коммуникация является очень важным типом общения для современного человека и динамически развивающимся явлением. К специфическим чертам интернет-коммуникации можно отнести следующие: анонимность, ситуативность речи, имитирование живой речи, публичность.

3. Диалог в мессенджерах представляет собой мгновенный обмен мнениями, разговор в реальном времени. Данная специфика общения

определяет выбор тех заимствований, которые являются наиболее быстрыми, удобными и подходящими. Их можно объединить в такие группы, как: этикетные слова; эмоционально-оценочные слова; слова молодежного жаргона; слова, обозначающие термины родства или других социальных отношений; слова из сферы культуры; спорта; питания; компьютерных технологий; слова из мира моды; слова из сферы создания внешнего облика.

4. Тематика заимствованных слов на форумах более точная и конкретная. Она зависит от определенной проблемы, обсуждаемой участниками интернет - коммуникации. Наиболее часто встречающиеся заимствования можно объединить в такие группы, как: спорт, молодежный жаргон; слова из сферы компьютерных технологий; массовая культура; слова из сферы косметики; питание.

Бакалаврская работа состоит из введения, двух глав (теоретическая и практическая часть), заключения, списка использованных источников и приложения.

Апробация работы. Результаты исследования были представлены в виде выступления на научной конференции IV Рождественских образовательных чтений Тольяттинской епархии, а также опубликованы в виде статьи в журнале «Педагогический форум».

В первой главе – «Заимствованная лексика как часть лексической системы русского языка» – приведены различные толкования «иноязычности» и классификации заимствованной лексики, а также описаны формы и способы адаптации иноязычных слов в современном русском языке.

Во второй главе – «Функционирование новой иноязычной лексики в сфере интернет-коммуникации» анализируются новые иноязычные заимствования в сфере компьютерной коммуникации – в жанрах форума и разговора в мессенджере.

В заключении отражены выводы, сформулированные в результате данного исследования.

ГЛАВА 1. ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА КАК ЧАСТЬ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

1.1. Понятие лексической системы русского языка

Языковая система – это множество языковых элементов, которые находятся в связи друг с другом, образуя определенное единство. Она включает в себя ряд взаимосвязанных понятий – уровни языка, единицы языка, парадигматические отношения, знаковость языка, синхрония и диахрония и многие другие. В языковой системе лексика является важнейшим компонентом речевой деятельности.

По мнению В.В. Виноградова, под лексическим значением слова обычно понимают его предметно-вещественное содержание, оформленное по законам грамматики данного языка и являющееся элементом общей семантической системы словаря этого языка. [Виноградов, 1999: 1138-1142] Лексикология существует историческая и описательная. Историческая лексикология занимается изучением формирования словарного состава языка. Описательная лексикология занимается вопросом значения слова, объемом, структурой словарного состава, т.е. разнообразными типами взаимоотношений слов в единой лексико - семантической системе. Слова могут быть связаны как сходством, так и различиями значений, общностью функций, сходством происхождения или стилистических свойств. Отношения слов, которые объединены общностью признаков, называются парадигматическими. Отношения слов, основанных на различиях, называются синтагматические. [Чарикова, 1989: 153–154]

Лексический уровень языка напрямую связан с другими его уровнями: синтаксическим, фонетическим, словообразовательным, морфологическим. Многочисленность лексических единиц обусловлена трудностью установления того количества слов, пользование которыми определяет владение языком на разных этапах его изучения. Они являются необходимыми для осуществления аудирования, говорения, чтения, письма и

др.

Лексика русского языка представляет собой систему взаимосвязанных единиц одного уровня. Лексические единицы объединяются в типы на основании разных признаков. Например, выделяются тематический класс, в который можно отнести слова, называющие бытовые предметы или названия одежды, посуды или мебели. Основанием для объединения слов в одну группу являются экстралингвистические признаки. Иногда слова можно объединять и с помощью лингвистических характеристик. Например, по грамматическим и лексико-семантическим признакам.

Русская лексическая система в ее современном виде появилась не сразу. Формирование словарного состава процесс сложный, связанный с историей развития русского народа. Называют два основных пути развития лексической системы: 1) возникновение слов исконных, 2) заимствование слов из других языков. [Будагов, 1996: 492-493]

Однако с древних времен русский язык вступал в разные политические, торговые, военные связи с другими государствами, что не могло не привести к языковым заимствованиям. Существуют два типа заимствований: заимствования родственные и заимствования иноязычные. Заимствования родственные - заимствования из родственного старославянского языка. К родственным заимствованиям можно также отнести заимствования из периферийных сфер русского языка (диалектов, сленга и др. сфер). Заимствования иноязычные – заимствования из языков греческого, латинского, скандинавского и других.

В 988 году древнерусский язык достиг максимума в своем развитии. В тоже время Кирилл и Мефодий на основе греческого языка изобрели письменную азбуку и алфавит. Благодаря их различным трудам и знаниям старославянский язык стал популярен.

После эпохи феодализма польско-литовские завоевания язык был разделен на три группы: русский, украинский, белорусский.

Петровская эпоха также сильно повлияла на русскую речь. В 1708 г.

была реформирована азбука по подобию европейской.[Будагов, 1996: 492-493]

Ломоносов создал первую подлинно научную грамматику русского языка (она вышла в 1757 году и называлась "Российская грамматика"). В подготовительных материалах к этому труду содержатся многочисленные наблюдения над современным Ломоносову русским языком в самых разных его речевых проявлениях. После Ломоносова язык продолжали развивать Г.Р. Державин, А.Н. Радищев, Д.И. Фонвизин. Также огромный вклад в развитие нашей речи внес А.С. Пушкин, который отвергал все ограничения по стилю и комбинировал русские слова с некоторыми европейскими, чтобы создать полноценную и красочную картину словесности. Далее его поддержали М.Ю. Лермонтов и Н.В. Гоголь. Далее внимание уделялось расширению языка благодаря диалектизмам, жаргонизмам и др.

Современный русский язык произошел от смешения различных восточнославянских диалектов, испытал множество изменений и заимствований. Проникновение заимствованной лексики в русский язык происходило в разные периоды его существования, продолжается и сегодня.

Таким образом, лексика любого языка представляет собой систему взаимосвязанных лексических единиц одного уровня. Нет языка, в котором любое слово существовало бы отдельно от других – все они являются частью единой лексической системы. Лексическая система отражает упорядоченность понятий и знаний о мире в сознании носителей данного языка. Она имеет сложную, иерархически организованную структуру, отражающую как положение слов по отношению друг к другу, так и соотношение понятий внутри одной лексемы. Основные лексические объединения: лексическое поле, семантическое поле, тематическая группа, синонимический ряд, антонимичная пара, словообразовательно гнездо.

1.2. Заимствованная лексика как часть лексической системы русского языка

Русский народ с древних времен вступал в культурные, торговые, военные, политические связи с другими государствами, что не могло не привести к разным языковым заимствованиям. В процессе употребления большая часть их подверглась влиянию заимствующего языка. В разные времена в исконный язык проникали слова из других языков. В настоящее время привычные для нас слова, такие, как сахар, свекла, баня или даже школа являются заимствованными. Процесс заимствования – закономерный путь обогащения любого языка. Он продолжается и сейчас. Общее количество таких слов растет в контексте регулярной коммуникации государств в сферах экономики, спорта, экономики, бизнеса, интернет платформы и др. Влияние лексики других языков является преобладающим явлением.

Л.П. Крысин пишет, что «представляется целесообразным называть заимствованием процесс перемещения различных элементов из одного языка в другой. Под различными элементами понимаются единицы различных уровней структуры языка – фонологии, морфологии, синтаксиса, лексики, семантики». [Крысин, 1996: 147–154]

Он выделяет три типа заимствованных слов: экзотическая лексика, заимствованные слова и иноязычные вкрапления.

Актуальность исследования адаптации заимствований относится к числу наиболее сложных и недостаточно изученных вопросов языкознания. Проблема изучения функционального и стилистического аспекта заимствований в бытовой коммуникации является мало изученной темой, поэтому представляет собой особый интерес. Результаты такого исследования значимы для оценки активности языка- реципиента, его гибкости и устойчивости.

Иноязычные слова – это слова или сочетания слов, которые передаются на письме и в устной русской речи графическими и фонетическими

средствами языка-источника. [Павленко, 1999: 135-137]

Это, например, латинские выражения типа *dixi*– «сказал», *ergo* – «следовательно», *proetcontra* – «за и против», идиоматические обороты французского, английского, немецкого и других языков: *c'estlavie!* – «такова жизнь!», *entrenous*– «между нами», *happuend*–«счастливый конец» и т. п.

Для заимствованных слов, которые являются освоенными, характерны следующие признаки:

1. передача графическими и фонетическими средствами русского языка: фр. *paletot*– русск. пальто, англ. *tank* – русск.
2. принадлежность к определенному грамматическому классу слов: пальто – существительное среднего рода, танк – существительное мужского рода;
3. определенность значения. [Байбулатова, 2017]

В зависимости от структуры заимствованного слова и его соотношения с иноязычным образцом различают три группы заимствованных слов:

1. слова, структурно совпадающие с иноязычными образцами: глассер (англ. *glisser*), юниор (фр. *junior*), силос (исп. *silos*);
2. слова, морфологически оформленные аффиксами заимствующего языка: танкет-к-а (фр. *tankette*), бутс-ы, джинс-ы (англ. *boots*, *jeans*), пикирова-ть (нем. *pikieren*), марк-ирова-ть (фр. *marquer*), рентабель-н-ый (нем. *rentabel*), тоталь-н-ый (фр. *total*);
3. слова с замещением некоторой части иноязычного образца русским элементом (обычно замещается аффикс или одна из частей сложного слова): шорт-ы (англ. *short-s*; русское окончание множественного числа -ы замещает английский показатель множественного числа -s), телевидение (англ. *tele-vision* – вторая часть английского слова заменяется русской: видение). [Байбулатов, 2017]

Одно из самых значительных мест в работах современных лингвистов, изучающих проблему иноязычной лексики, занимает классификация заимствований. Например, в работах таких ученых, как Л.П. Крысин, Л.М.

Баш, Е. Хауген и других.

И.Б. Голуб сделала дробную классификацию иноязычных слов, не только с точки зрения степени освоения, но и с учетом особенностей стилистического употребления слов. И.Б. Голуб выделяет две группы иноязычных лексем:

1) заимствованная лексика, имеющая неограниченную сферу употребления в русском языке (слова, утратившие все признаки нерусского происхождения; слова, сохраняющие некоторые внешние признаки иноязычного происхождения; европеизмы, или интернационализмы);

2) заимствованная лексика ограниченного употребления (книжные слова, не получившие всеобщего распространения; заимствованные слова, проникшие в русский язык под влиянием салонно-дворянского жаргона; экзотизмы; иноязычные вкрапления; варваризмы). [Павленко, 1999: 135-137]

По мнению Н.С. Валгиной, в зависимости от того, из какого языка пришли те или иные слова, могут быть выделены два типа заимствований: 1) заимствования родственные (из славянской семьи языков) и 2) заимствования иноязычные (из языков иной языковой системы). К первому типу относятся заимствования из родственного старославянского языка (иногда в лингвистической литературе его называют древнеболгарским). Ко второму - заимствования из греческого, латинского языков, тюркские, скандинавские, западноевропейские (романские, германские и др.).

По времени проникновения в заимствующий язык заимствованная лексика тоже неоднородна: одни слова в ней относятся к периоду индоевропейской языковой общности, другие – к общеславянскому языковому единству, третьи пополняли язык восточных славян в древнерусский период его существования и, наконец, немало слов вошло уже в собственно русскую лексику.

Л.М. Баш указывает на особый вид заимствований – «гибридные слова», и называет их квазизаимствованиями. Также он дополняет классификацию новыми понятиями: варваризмы, слова-миксты,

транслитерация и другие. [Богословская, 2010: 219-221]

Полная классификация собственно заимствованной лексики у Л.М. Баша выглядит следующим образом:

1. собственно заимствования – слова, пришедшие из других языков, которые не претерпели существенных переоформлений;
2. транслитерация – способ перевода слова из одной графической системы в другую;
3. варваризмы – это иноязычные слова, употребляющиеся в русском языке без перевода;
4. интернационализмы – тип лексики, занимающий промежуточное положение между заимствованиями и квазизаимствованиями. [Богословская, 2010: 219-221]

Среди квазизаимствований Л.М. Баш выделяет следующие группы:

1. слова-гибриды – собственно русские слова, созданные на базе иноязычных слов;
2. собственные переоформления – слова, которые подверглись адаптации в языке-реципиенте;
3. слова-миксты – слова, подвергшиеся переоформлению. [Богословская, 2010: 219-221]

С.В. Гринев классифицирует заимствования на основании различных признаков:

1. на основании времени заимствования;
2. на основании языка-источника заимствования;
3. на основании сферы употребления заимствования:
общеупотребительные и специальные заимствования;
4. на основании характера заимствованного материала:
 - а) прямое и материальное значение;
 - б) калькирование:
 - фразеологическое калькирование;
 - семантическое или смысловое калькирование;

- словообразовательно калькирование. [Богословская, 2010: 219-221]

Проникая в русский язык, многие иноязычные слова подвергались изменениям фонетического, морфологического и семантического характера.

Например, двойные гласные *ей*, *ай* в русском языке чаще всего передаются как *ав* и *эв*: *эвкалипт* (гр. *eukalyptos*), *автомобиль* (нем. *Automobil*) и т.д.

К изменениям морфологического характера прежде всего относятся изменения в окончаниях, в некоторых суффиксах, а также изменения грамматического рода. Так, иноязычные окончания, как правило, заменяются русскими: *декорация* (из фр. *decoration*), *феерия* (из фр. *feerie*). Неупотребительные в русском языке иноязычные суффиксы заменяются более распространенными (иногда тоже иноязычными): *гармонический* (от гр. *hannonikos*), *генерация* (от лат. *generatio*), *маршировать* (из нем. *marschieren*) и т.д.

Иногда изменяется род заимствованных имен существительных: *галстук* (нем. *das Halstuch* - средний род), *парламент* (нем. *das Parlament* - средний род), *кегля* (нем. *derKegel* - мужской род), *кегельбан* (нем. *die Kegelbahn* - женский род), *шрифт* (нем. *die Schrift* - женский род).

Нередко в русском языке подвергается изменению и первоначальное значение слов: нем. *der Maler* - живописец получило новое значение - «*маляр*», т.е. рабочий по окраске зданий, внутренних помещений и т.д.; фр. *hasard* (азарт) - случай получило значение «*увлечение, запальчивость, горячность*»; франц. *aventure* (авантюра, похождение, приключение), восходящее к лат. *adventura* - случайность, употребляется в значении «*сомнительное мероприятие, дело*» и т.д.

Однако не все заимствованные слова подвергаются переоформлению. Нередки случаи проникновения иноязычных слов в своем первоначальном виде, например: *генезис* (гр. *genesis* - род, происхождение), *дуэль* (фр. *duel*), *дюны* (нем. *Düne*), *пальма* (лат. *palma*) и др.

Кроме собственно заимствований, возможно и калькирование (фр.

saïque - слово или выражение, построенное по образцу соответствующих единиц чужого языка).

Интернационализмы – это иноязычные по своей морфологической структуре слова, преимущественно научные и технические термины, образованные из латинских и греческих элементов. [Богословская, 2010: 219-221]

Они существуют не только в русском языке, но и в неродственных языках (в трех и более), почему и называются интернационализмами, например: автомобиль, демократия, философия, республика, информация, телефон, телеграф, миллиметр, космодром и т. п.

Экзотизмы – слова, называющие реалии «чужой» жизни, наименования вещей и понятий, свойственных жизни и культуре того или иного народа. Это названия объектов природы – деревьев, трав, пород диких и домашних животных, рыб, насекомых и т.д., национальных традиций, особенностей государственного устройства, семейного быта и др.

В современном русском языке выделяется особая группа экзотизмов – слова, идущие из языков народов бывшего СССР, например: аксакал, арык, пиала, бешбармак, дутар и др. Употребление их в русской речи ограничено тематикой и условиями общения .

Существуют разные виды заимствований: прямые и косвенные. Прямое заимствование- это заимствование из языка в язык.

Косвенное заимствование – это заимствование через посредство другого языка. К примеру, через старославянский в русский пробрались некоторые греческие слова (лампада, философия, театр); персидские (бирюза, калека) ,из китайского(чай) и другие.

Сведения о заимствованиях можно получить из словарей иностранных слов, из толковых словарей (например, «Словарь современного русского языка» Д.Н. Ушакова), в словарях этимологических. В последних можно найти информацию о языке – источнике и времени заимствования.

Существуют заимствования полные и неполные. Иногда,

заимствованной является только какая-то морфема, а не все слово - это неполное заимствование. Например: обес-кураж-ить, марин-овать и другие. Частично заимствованными являются и некоторые сложные слова. Например: мотогонщик. Имеет место быть тип заимствования, когда используется только одна новая часть слова. Например: веб- страница, фитнес- клуб, демо-версия и другие. Встречаются слова, в которых все морфемы заимствованные. Это полное заимствование. Например: микрофон, микроскоп и другие.

Таким образом, заимствованные слова представляют собой сложную и структурно неоднородную группу, которая может быть классифицирована на основании различных признаков. Заимствования иностранных слов – один из способов развития современного языка. Язык всегда быстро и гибко реагирует на интересы общества в каждом времени. Заимствования являются результатом контактов, взаимоотношений народов, коммуникации государств.

Основной причиной заимствования иноязычной лексики считается отсутствие соответствующего термина в базе языка. Но существуют и другие причины: необходимость выразить при помощи заимствованного слова многозначные русские понятия, пополнение выразительных средств языка и т. д.

1.3. Причины и пути заимствований слов в русский язык

В заимствовании иноязычных слов в разные времена отразилась история всего нашего народа. Политические, культурные, экономические взаимоотношения с другими странами, войны и др. накладывали свой отпечаток на изменение языка. Начиная с глубокой старины русский народ славился своим гостеприимством, поэтому посредством живого общения происходило заимствование слов. Многие из них давно закрепились в нашем языке и так обрусели, что совсем не ощущаются как иноязычные. Например, пушкинская строка «Ямщик сидит на облучке в тулупе, в красном кушаке?».

А ведь слова ямщик, тулуп и кушак – слова тюркского происхождения.

Некоторые из заимствований были сделаны еще в эпоху общеславянского языка, например: карп, король, купить (из германских языков); ворвань, кнут, крюк, ябеда (из скандинавских языков); пихта, рига, салака (из финских).

Принятие Киевской Русью в десятом веке христианства от греков способствовало появлению заимствований из греческого языка, например: алтарь, патриарх, икона, келья и др. Из угро-финских языков в русский перешло тоже немало слов: семга, сиг, салака, гагара, пурга, тундра, пельмени, нарты и пр.

Проникновению тюркизмов в русский язык способствовало также длительное татаро-монгольское иго, например: арбуз, деньги, изюм, кабала, кабан, казак, и др.

С конца XVI до середины XVII века, в Смутное время, влияние на русский язык оказывали польский язык (полонизмы), а через посредство польского – чешский (например: прапор, угол, наглый), немецкий (замша, барвинок, имбирь, пастернак), немецкий и латинский (студент) и другие западноевропейские языки.

Особенно активно проникали в русский язык иноязычные слова в XVII веке при Петре I. Считается, что четвертая часть всех иноязычных слов была заимствована именно при этом правителе. Голландские слова, были, в основном, из сферы морского дела: гавань, фарватер, киль, кильватер, кабельтов, рея и др. Из немецкого пришли военные термины: штаб, штурм; технические: верстак, шпиндель и др.

Французские слова начали проникать тоже при Петре I, но особенно много их появилось в России в конце XVIII – начале XIX века, что объясняется подражанием всем.

В конце XIX – начале XX века русский язык пополнился целым рядом новых иноязычных слов, главным образом, относящихся к общественно-политической лексике, например: аграрный (лат.), буржуа (фр.), кампания

(фр.), интернациональный (лат.). Со второй половины 20 века заимствуется ряд научных и технических, слов из области спорта и культуры.

Общественно-политические события в России в 80–90-е годы вызвали новый прилив иноязычных (преимущественно английских) слов в лексику русского языка: компакт-диск, маркетинг, рейтинг, компьютер, сканер, секвестор, стрингер и др.

К причинам заимствования можно отнести причины социально-психологические. Носители языка часто ощущают иностранное слово более «престижным» по сравнению со словом родного языка. Зарубежное слово кажется «эксклюзивным», «запоминающимся», «ярким». Однако, часто происходит явление, названное «повышением ранга». Так, например,

во французском языке слово *boutique* значит «небольшой магазинчик», а будучи заимствовано модельерами, оно приобретает значение «магазин модной одежды».

Причины современных заимствований можно разделить на экстралингвистические и внутрилингвистические. Помимо названных ранее так называемых исторических контактов с другими народами, можно выделить такие экстралингвистические причины:

- увеличение определенных социальных слоев общества, перенимающих новое слово;

- необходимость наименований новых явлений, понятий, предметов;

- новшество в какой-либо отдельно взятой сфере жизни;

- изменения в моде;

- экономия языковых средств. [Павленко, 1999: 90-135]

Внутрилингвистические причины можно определить, как:

- тенденция к сокращению и использование одного слова вместо целого оборота. Например: ремонтная мастерская – верстак; место лечения – курорт и т. д.

- отсутствие в родном языке синонима для обозначения предмета или действия;

- введение в язык новых терминов;
- замена русского слова иноязычным. [Соболевский, 1891]

Из всех заимствований действительно есть те, что оправданы. Конечно, сюда относятся заимствования, которые означают в языке то понятие, которое ранее не существовало. Например: телефон, галоши и другие. Чаще всего это слова из области информатики и медицины. К неоправданным можно отнести заимствования слов, выбранных в качестве синонимов для того предмета, что уже назван на русском языке. Часто такие слова употребляют в политике, в предпринимательстве, в образовании.

Даже иностранцы часто удивляются такому выбору русского человека. Не все слова закрепляются в языке. Какие исчезнут также быстро, как и пришли, покажет время. Как писал В.Г. Белинский: «Какое бы ни было слово, свое или чужое, лишь бы выражало заключенную в нем мысль, – если чужое лучше выражает ее, чем свое, давайте чужое, а свое несите в кладовую старого хлама».

К качествам «хорошей» речи относятся те, которые определяют ее коммуникативную целесообразность. Это точность, выразительность и богатство (иногда к коммуникативным качествам относят также чистоту, ясность и понятность).

Точность речи связывается с точностью словоупотребления, правильным использованием многозначных слов, синонимов, антонимов, омонимов. Важнейшее условие точности - соблюдение лексических норм. Речь является точной, если говорящий отбирает слова и конструкции, которые точнее других передают оттенки смысла, существенные именно для данного высказывания. Например, если об очень громком крике мы скажем «оглушительный», то точнее информируем слушателя. Или если выберем уместное слово из синонимического ряда (строить - возводить) для текста делового стиля: «Строители обещали построить здание в сентябре, а к октябрю - завершить все отделочные работы».

Таким образом, к основным причинам заимствования слов можно

отнести: наличие тесных политических, экономических, культурных контактов между народами-носителями языков, они будут относиться к категории внешних причин. К внутренним причинам можно отнести: уточнение значения терминов, стремление к упрощению структуры, тенденцию к образованию слов, наличие в языке ряда слов с однотипным значением или структурой, что облегчает заимствование единиц такого же типа, стремление обозначить одним словом понятие, которое раньше обозначалось словосочетанием.

1.4. Заимствованная лексика в разных сферах человеческой деятельности

К. Паустовский считал: «Для всего в русском языке есть великое множество хороших слов». Всю заимствованную лексику можно поделить на оправданную и неоправданную. Оправданным считается то заимствование, которое раньше в языке не существовало (например: галоши, телефон и др.). Но чаще всего новые слова встречаются в науке, технике или медицине. Что касается заимствований неоправданных, то в разное время люди предпринимали попытки «подчистить» свой родной язык от влияния других. Например, Шишков предлагал заменить «чужие слова» на эквиваленты, созданные при помощи средств русского языка. Скажем, слово галоши заменить на мокроступы. Но попытки эти не дали значительных результатов. Поэтому многие заимствованные слова закрепились в русском языке.

Все заимствования по своему составу неоднородны. С тематической точки зрения оправданные заимствования можно разделить на группы:

1) спортивные термины. Сюда можно отнести названия некоторых видов спортивных занятий, которые стали модными в последнее время. Например: дайвинг — «подводное плавание», от англ. *to dive* — «нырять, погружаться в воду» (отсюда дайвер — любитель подводного плавания, водолаз); боулинг — игра, в которой пущенным по полу шаром необходимо

сбить стоящие группой кегли, от англ. bowl — «шар; игра в шары»; скейтборд — катание на доске с роликами, от англ. skate — «катание на коньках, скольжение» и board «доска»; сноуборд — катание на доске по снегу, от англ. snow «снег» и board «доска»; фитнес — от англ. fitness — «соответствие» (от to benefit «соответствовать, быть в форме» и другие;

2) экономические и политические термины: роуминг — «распространение; возможность широкого использования», от англ. to roam «странствовать, скитаться» («Роуминг по всему миру», - из рекламы мобильных телефонов по ТВ), спикер — председатель парламента, от англ. speaker — «оратор»; инаугурация — церемония вступления в должность президента страны, от англ. inauguration - «вступление в должность»; рейтинг — оценка, от англ. rating — «оценка, отнесение к тому или иному классу, разряду».

3) компьютерная лексика: сайт (от англ. site) — местоположение, местонахождение; файл (от англ. file) — регистратор; досье, дело; подача какого-либо документа;

4) бытовая лексика: миксер (от англ. mixer) — смешивающий аппарат или прибор; тостер (от англ. toaster) — приспособление для поджаривания тостов; ростер (от англ. roaster) - жаровня; шейкер (от англ. shaker) — сосуд для приготовления коктейлей.

5) термины из сферы искусства: андеграунд- underground — подполье- совокупность творческих направлений в современном искусстве, блокбастер- blockbuster, от block — квартал и bust — разрушать- успешный продукт- кино; триллер-thrill «трепет, волнение- жанр произведений литературы и кино, нацеленный вызвать у зрителя или читателя чувства тревожного ожидания, кастинг- Casting- прослушивание- предварительный отбор;

6) одежда: боди- a body — тело- облегающая одежда, хилисы - a heel — пятка - кроссовки с колесиком на пятке, худи- a hood — толстовка с капюшоном, легинсы- leggings — гетры, гамаша, a leg — нога- Штаны

обтягивающего фасона, лонгслив- long — длинный, a sleeve — рукав- Футболка с длинными рукавами;

7) еда: крекер - to crack — ломать-рустящее и ломкое печенье, панкейк - a pan — сковорода, a cake — торт, лепешка, блинчик , ростбиф- roast — жареная, beef — говядина- кусок говяжьего мяса, обычно приготовленного на гриле, хот-дог- hot — горячая- a dog — собака, чипсы - chips — жареный хрустящий картофель;

8) бизнес: аутсорсинг outsourcing — привлечение ресурсов из внешних источников - делегирование определенных видов работ сторонним специалистам на договорной основе, бренд- a brand — марка, дедлайн- a deadline — крайний срок, конечный срок , дефолт - default — неплатеж, халатность, an investor — вкладчик , ноу-хау- to know — знать, how — секрет производства, пиар- public relations — связи с общественностью, прайм-тайм prime — лучшая часть, time — время

Время, когда эфир смотрит или слушает наибольшее число зрителей., прайс-лист- a price — цена. a list — список;

9) медицинские термины: а) название новых медицинских направлений: телемедицина, наномедицина, психонейроиммунология; б) название профессий: радиохirurg, консультант по здоровой старости, биофармаколог; в) Названия новых заболеваний: названия недавно открытых заболеваний могут быть выражены словами, содержащими лексему -фобия или -мания: глоссофобия, графомания и др.

10) бытовая речь: заимствованные слова проникли в речь и обычных школьников: — «инглиш» (перенос из жаргона школьников от «English») — английский язык («На инглиш идешь?»);— «холидей» (от «holiday») — каникулы («В моей жизни все окей, скоро будет холидей»);— «маус» (от «mouse») — компьютерная мышь («У тебя такой навороченныймаус»);— «френд, френдиться» (от «friend») — друг, дружить («Он мой лучший френд») и другие.

Многие иностранцы, которые хорошо владеют русским языком,

удивляются такому количеству заимствованных слов в русской речи, книгах, рекламе.

Оправданные заимствования заполняют собой пустые ниши в языке, они обозначают те понятия, для которых слов в языке ещё не придумано. Однако в русском языке, который по праву считается богатейшим языком, следует стремиться к тому, чтобы после введения новых понятий, а с ними и слов, в язык вводились русские слова, обозначающие эти новые понятия.

Таким образом, с тематической точки зрения заимствованные слова можно разделить на следующие группы: спортивные, экономические, политические, компьютерные, бытовые, из сферы искусства, одежды, еды, бизнеса, медицины, бытовые слова. В рамках данной работы мы рассмотрим тематические группы новых заимствований, функционирующих в разговорных жанрах интернет-коммуникации.

Выводы к 1 главе

В словарный состав русского языка входят не только исконно русские слова, но и заимствованные из других языков. Такие слова приходили из стран, с которыми у Российского государства было много экономических, культурных и политических связей.

В период принятия христианства на Русь из греческого языка постепенно пришли очень многие привычные для нас слова. Многие из них крепко вошли в наш быт, науку, религию и другие сферы жизни.

В Петровскую эпоху в русском языке появилось много европейских слов. Больше всего это связано с императорскими реформами.

С середины XX века и до сих пор нарастает англоязычное заимствование. Многие лингвисты связывают это с общей исторической ситуацией, культурной адаптацией, развитием науки, техники и экономики.

К причинам заимствования слов можно отнести: наличие тесных политических, экономических, культурных контактов между государствами. К внутренним причинам можно отнести: уточнение значения терминов,

стремление к упрощению структуры, тенденцию к образованию слов, наличие в языке ряда слов с однотипным значением или структурой, что облегчает заимствование единиц такого же типа, стремление обозначить одним словом понятие, которое раньше обозначалось словосочетанием.

С тематической точки зрения оправданные заимствования условно можно разделить на группы: спортивные термины; экономические и политические термины; компьютерная лексика; бытовая лексика; термины из сферы искусства; одежда; еда; бизнес; медицинские термины; бытовая речь.

ГЛАВА 2. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НОВОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ В СФЕРЕ ИНТЕРНЕТ- КОММУНИКАЦИИ

2.1. Характеристика интернет - коммуникации

Интернет-коммуникация, несомненно, крепко вошла в жизнь современного человека, стала её повседневностью и рутинностью. Формирование в интернете особой виртуальной реальности служит в первую очередь интернет-коммуникации как виду общения, который характеризуется рядом определенных языковых особенностей.

Интернет общение – это особый вид общения, он строится на основе определенных компьютерных технологий и жанров: в мессенджере, форуме, электронной почте, чате и др. В настоящий момент активно изучаются различные психологические особенности интернет-коммуникации, например, А.В. Чумакова выявила специфику выражения и восприятия женщинами и мужчинами разных эмоций. [Чумакова, 2017]

В интернет-коммуникации женщину привлекает эмоциональная сторона воспринимаемых сообщений, а мужчин - содержание и форма сообщения. В таком общении адресант создает высказывание и продуцирует текст адресата, характеризует динамичность, творчество, свободу самовыражения, он является участником общения. Иногда нет в целом и адреса, принимающая сторона в интернет-коммуникации, он воспринимает сообщение адресанта и реагирует на него. Часто является размытым неконкретно отправляемое сообщение: адресант часто не представляет определенно, кто именно станет принимать информацию, поэтому заранее вкладывают в текст возможности адресации и разные люди.

Цели коммуникации могут быть разными, например, передачи информации, установления дружеских отношений, поиск единомышленников и так далее, иногда это продвижение бренда. Выделяют как контактную, так и интегративную функцию общения, интегративная функция - установление контакта с собеседником и поддержание этого

контакта в течение всего общения. Также есть информационная функция: это просто передача сообщения. Мотивационная функция- это воздействие на адресата, на его чувства мысли и так далее. Также дестабилизирующие функции - это создание напряженности и конфликтности в общении и желание негативно воздействовать на своего собеседника. [Чумакова, 2017]

В интернет-коммуникации сочетаются черты устной и письменной речи, это неоднократно заявлялась разными исследователями. С одной стороны, можно сказать, что общение происходит с помощью графических знаков, соответственно она считается письменным, с другой стороны, в письменной форме часто фиксируется значение устной речи, поэтому можно сказать, что в интернет-коммуникации происходит и устная, и письменная речь. Однако взаимодействие между двумя формами языка гораздо сложнее. Его можно оценить как взаимопроникновение.

Также можно сказать, что коммуникация в интернете демонстрирует желание общающихся проявлять свое творчество. Это выражается использованием различных графических выделений.

Существует еще одна особенность общения в интернет-пространстве- это формирование разновидности русского языка, так как язык общения в интернете представляет собой наиболее современный вариант русского языка, который отражает в себе все текущие тенденции развития, поэтому если что-то новое появляется в языке, оно тут же проникает и в язык интернет-общения. Обуславливает различия в стиле текстов. Например, чат по внешним признакам может напоминать пьесу, но отличается он тем, что реплики организованы во времени возникновения.

Еще одна черта новой коммуникативной реальности- это ситуативность речи. Основным условием для достижения правильности понимания сообщения является время речи.

Еще одна важная черта, общение в интернете –анонимность. Мы можем оставаться неузнанными, использовать любую аватарку и любое имя, создавать несуществующий аккаунт, чтобы писать не целое, таким образом

тоже можно отстаивать свое мнение. Однако взаимосвязь с предыдущим фактором видится в безнаказанности в интернете общение нет контроля над коммуникативными процессами.

Еще одно чертой является публичность. В интернет-общении нужно понимать, что делая публикацию или комментируя любое событие, любой человек демонстрирует свою точку зрения свою позицию и самого себя. Еще одна важная черта, это информационно-коммуникативные потребности, мы заходим на определенный сайт и нас интересуют конкретные темы, эти потребности регулируется автоматически делаем запрос, получаем информацию.

По мнению Е.Н. Галичкиной, в качестве жанров компьютерного общения можно выделить электронную почту (email), электронные разговоры (чаты), электронные доски объявлений (BBS), компьютерные конференции. [Кокоулин, 2019: 9-12]

С.Н. Михайлов пишет о речевых жанрах, возникших в новой коммуникативной – электронной – среде, одновременно называя их жанрами естественной письменной речи: а) чат-коммуникация; б) дискуссионные форумы; в) запись в гостевой книге; г) сетевой дневник. Вопрос о классификации жанров Интернет коммуникации вызывает интерес у многих исследователей, и на сегодняшний момент существуют различные подходы к их определению.

Общение в виртуальной реальности стало почти естественной средой, в которой человек проводит большое количество времени. Оно становится для него как сферой труда, так и средством группового или индивидуального общения или комфортного времяпрепровождения. Общение в интернет может даже стать областью для личностного роста, творчества и самоутверждения.

Таким образом, сетевое общение – достаточно новая форма общения. Интернет-коммуникация является очень важным типом общения для современного человека и развивается с каждым днем все больше и больше.

Общаясь в сети интернет, люди применяют те коммуникативные навыки, которые сформированы у них с детства и служат им в обычном офлайн - общении. Конечно, в интернет- общении речь трансформируется, что отражается на коммуникации в целом: адресанте и адресате, их взаимодействии и обратной связи, целях и функциях и прочем. К специфическим чертам интернет-коммуникации можно отнести следующие: анонимность, ситуативность речи имитирование живой речи, публичность.

2.2. Функционирование новых заимствований в форуме как разговорном жанре интернет - коммуникации

Жанровое многообразие виртуального общения является одной из новых проблем исследования, возникших одновременно с пробуждением интереса к Интернет- пространству. Ученые, занимающиеся изучением особенностей виртуальной коммуникации, не едины в классификации жанров, присущих Интернет- общению. Выделяя традиционные, присущие бытовому общению, и нетрадиционные, присущие виртуальному общению, жанры, они не сходятся во мнении относительно определения отдельных жанров.

Интернет-форум – это самостоятельный веб-сайт. Уже 15 лет данная форма коммуникации популярна во всем мире. Участники такого общения используют «гибридную» форму речи: смешение письменного текста и устного. Особенностью этого жанра является, во-первых, структурно-смысловая организация интернет-форума как примера письменного асинхронного виртуального полилога. Главная тема полилога – смысловое содержание всего текста, которая реализуется через подтемы. Важно также наличие особых видов адресации: аксиальный и ретиальный, утверждает Э. Б Яковлева [Патрушева, 2013: 128-134] Особенностью интернет-коммуникации является и «статусность общения». По данным терминам А. Абросимова понимает совокупность стабильных коммуникативных параметров субъекта. [Патрушева, 2013: 128-134]

Участники общения в интернете пользуются различными средствами языка. Основными являются: графические, лексические, стилистические средства. Например: заглавные буквы, аббревиатуры, профессионализмы, жаргоны.

Еще одна из важных образующих черт данного жанра – иерархичность. Например, регистрируясь на форуме и вступая в коммуникацию, каждый участник «надевает маску». Анонимность общения, желание абстрагироваться от реальной жизни – все это позволяет участникам создавать свой имидж и выбирать наиболее подходящий для себя стиль общения.

Чаще всего на форумах существует коммуникативная конвенция, устанавливающая порядок общения и подтверждающая коммуникативные роли участников.

Участники форума пользуются разными средствами языка. Они делятся на графические, лексические и стилистические средства. К графическим средствам на форумах относят:

- а) использования смайлов;
- б) заглавные буквы, восклицательные и вопросительные знаки;
- в) универсальные аббревиатуры. [Сафронова, 2006: 156-159]

На форумах сохраняется литературный язык как основной, но участники используют и лексику ограниченного употребления: профессиональную лексику, бранную лексику, жаргон, заимствованную лексику и др. Однако профессиональная лексика никогда не поясняется: подразумевается, что каждый участник и так понимает данные слова и фразы. Профессиональная лексика есть двух видов: а) лексика, которая закреплена в словарях; б) профессионально-жаргонные образования

Еще одним элементом, который придает особенный стиль сообщениям на форуме, являются окказионализмы. Используются, в основном, два типа: 1. окказионализмы, связанные с тематикой форума; 2. Окказионализмы, связанные со спецификой общения на форуме. Они имеют разнообразные

функции: экспрессивную функцию, создание комического эффекта.

Также на форумах употребляется лексика ограниченного употребления (жаргон, сленг, аргументы и т.п.).

Появление большого количества заимствованных слов в русском языке связано со стремительными изменениями в общественной жизни. Например, развитие всемирной сети Интернет, благодаря которой сетевое общение набирает обороты. Наибольшее количество заимствований в речи молодого поколения связано, конечно, с использованием терминов техники: модем, профессор, файл; культурной сферы: спонсор, бестселлер, хит и др.

Данные примеры наглядно показывают неоправданность многих используемых заимствованных слов. Чаще всего они служат для самоутверждения, которое создается употреблением иноязычных и, следовательно, более престижных слов.

Классификация по тематическому принципу является наглядной:

Заимствованные слова на форумах – это различные тематические группы заимствованных слов, пополнившие словарный состав русского языка.

Нами был проведен анализ речи участников форума. Наиболее часто встречающаяся заимствованная лексика и примеры ее использования представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Слова из сферы спорта

Тайм- период времени спортивной игры	От англ. time — время, срок	Тайм окончен До конца тайма еще 2 минуты!
Фитнес- физические упражнения для достижения хорошей формы.	От англ. fitness — выносливость, физическая культура, форма	Я записалась на фитнес со следующего месяца Фитнес- вещь полезная
Форвард- нападающий.	От англ. a forward — тот, кто идет впереди других	Он в этой игре форвард

Аквабилдинг – упражнения в воде, оказывающие благотворное влияние на все тело	От англ. лат. aqua – вода + англ. building – строение, формирование	Он занимается аквабилдингом и это круто
Рафтинг - сплав по реке на надувных лодках	От англ. raft – плот	Мы будем плыть по рафтингу
Брейк-поинт – счет в теннисе, при котором принимающий игрок одним ударом выигрывает подачу.	От англ. breakpoint- принять подачу	Брейк- поинт сравнялся во втором тайме
Голкипер – вратарь	От англ. goal-keeper goal – гол, to keep – держать)	Он в этой игре был голкипером
Бобслей- олимпийский вид спорта	От англ. bobsleigh - кататься на санях	В этом году будет представлен бобслей
Стритбол – это уличный баскетбол	От англ. streetball — вид баскетбола	Это у них новый вид спорта такой- стрибол

Заимствования спортивных терминов из другого языка требуют знания языка и подготовки для ознакомления с ними. Иногда эквивалент на другом языке может облегчить понимание термина. Некоторые слова не имеют необходимой сочетаемости.

Таблица 2 – Слова из молодежного жаргона

Аскер – спрашивающий на форуме	От англ «ask»- спрашивать	Сколько аскеров тут собралось, всем что-то нужно
Лук-внешний вид человека, а также фотография, обычно в полный рост	От англ. look- вид	У нее крутой лук Она всегла подбирает классный лук
Лузлы-удовольствие, веселье; шутка, смех	От англ. lulz— смех	Это сплошные лузлы Реально лузлы
Мессага- сообщение. (Может употребляться в значении пост или	от англ. Message «сообщение» переданного по-русски	Весь ВК наполнен мессагами типа: «ПЕРВЫЙ ДЕНЬ

комментарий.	подчеркнуто неправильным способом, близким к транслитерации.)	ЗИМЫ!»
Пруф – доказательство, подтверждение чего- либо	От англ «proof» . Часто входит в состав других слов пруф-линг (ссылка с доказательством) , пруфпик (картинка, где ясно, как говорит человек), пруфскин (скриншот экрана как доказательство)	Лень искать скрин, кто именно это говорил, но когда-нибудь выложу пруф
Сабж- главная тема разговора или обсуждаемый предмет .	От англ «subject» тема, разговор	Представители Википедии уже отказались выливать сабж
Слоупок- человек, который реагирует медленно и с запозданием , необидный синоним жаргонного слова тормоз	От англ «slowpoke» тупица, болван	Я слоупок от природы Ты адский слоупок
Сори, сорьки – извинение	От англ sorry извини	Сорьки за качество фоток Сори, мне было лень смотреть
Стайл- стиль, манера вести себя, говорить и одеваться.	От англ style стиль	Котаны, зацените мой стайл
Фейл – неудача, поражение, провал	От англ fail с тем же значением	Я конечно знала что носить брекеты непросто, но зацепиться брекетами за свитер- просто фейл
Флуд – многочисленные сообщения, не связанные с темой диалога	От англ flood наводнение с ошибочной транскрипцией . Имеет целью создание помех в коммуникации	Флуду- нет! Да ты обожаешь задавать вопросы , наводящие на мысль о беспредметном флуде
Селфи- фотографический	От англ self сам или selfshot	Я сделал крутое селфи Селфи замутим сегодня?

автопортрет , сделанный, как правило, камерой смартфона		
Форсить- продвигать к чему-либо много усилий , сделать известным, популярным, постоянно предлагать для обсуждения	Восходит к англ forse навязывать	Прекращай форсить наших подписчиков Объясни, почему он форситмэти группы?
Геймеры- игроки. В основном используется для названия любителей видеоигр.	От англ game игра	Он крутой геймер Он реально геймер и это плохо влияет на него
лузер – неудачник	От англ. lose - проигрывать, уступать-	Он тот еще лузер Лузеры здесь - мы!

Основная функция таких слов состоит в выражении принадлежности к относительно автономной социальной группе посредством употребления специфических слов, форм и оборотов. Они являются своеобразным опознавательным знаком, секретным языком, который способен понять не каждый. С его помощью молодые люди эпатируют окружающих и утверждают в коллективе.

Таблица 3 – Слова из компьютерной сферы

Бан- ограничение возможностей пользователя в блогах или соц сетях	От англ ban запрещать	За нецензурную лексику сразу в бан Ты отправляешься в бан!
Файл- поименная совукупность взаимосвязанных данных, распознаваемая компьютером как единое целое	От лат. Filum «нить, струна»	Все в файле находится Закинь эти документы в файл
Блогер- автор блога, позднее- человек профессионально ведущий блог	От англ blogger с тем же значением	Ну он крутой блогер, конечно Я тоже скоро стану блогером
Онлайн –быть в настоящем	От англ. online — на линии)	Он онлайн? В 15.00 обязательно

		будь онлайн!
Коммент- сообщение, следующее за основным текстом (статьей, записью в блоге)	От англ comment	Я оставил коммент под записью Коммент оставь только
Оффлайн –не в настоящем времени	От англ. offline— вне линии	Она сейчас оффлайн Наверное, он в оффлайне, потому и не отвечает
Хештег — слово или фраза, которым предшествует символ # (решётка), позволяющий объединять группу сообщений по теме или типу	(англ. hashtag: hash — символ «решётка» и tag — тэг, колышек)	Поставь хештег, чтобы легче найти было По хештегу же проще найти
Подкаст— аудио- или видеофайл, публикуемый в Интернете по разнообразным темам	Подкаст (англ. podcast — название торговой марки портативных медиа-проигрывателей)	Обязательно прослушайте подкаст, он о важном
Хардвер – конструктивная, материальная часть компьютера, «железо»,	От англ. hardware от hard - жесткий, твердый и ware - изделие, продукт	Главное, чтобы это не хардвер полетел

Процесс заимствования английской терминологии в сфере компьютерных технологий неизбежен в силу того, что основным языком межкультурного общения по-прежнему является английский язык. Проникновение информационных технологий практически во все сферы жизни, становление интернет-коммуникации как одного из основных средств общения только способствуют этому процессу.

Таблица 4 – Слова из сферы массовой культуры

Постер- крупный художественно оформленный плакат для рекламных целей	От англ. poster «плакат, постер	Ты видела тот постер? Впечатляет? Там постер нереальный!
--	---------------------------------	--

Превью- это уменьшенная картинка, которая дает представление пользователю о файле	От англ. preview «предосмотр	В превью можно увидеть эту информацию
Саундтрек- песня	От англ. soundtrack «звуковая дорожка	Ты слышал новый саундтрек?? Саундтрек этот точно стоит послушать
Сиквел- книга, фильм, компьютерная игра или любое другое творческое повествование, по сюжету являющееся продолжением какого-либо произведения.	От лат. sequo — продолжаю	Ты читал тот сиквел? Он написал свой сиквел
Экшен- жанр компьютерных игр, в котором делается упор на эксплуатацию физических возможностей игрока	От англ. слова action- действие	Там такой экшен, ты бы видела!!
Триллер- жанр произведений литературы и кино, нацеленный вызвать у зрителя или читателя чувства тревожного ожидания, волнения или страха.	От англ. thrill трепет, волнение	Триллер конечно впечатляет По триллеру уже ведь все ясно
Пресс-релиз- это информационное сообщение для прессы	От англ. press release - печать + release выпуск	Он дал пресс-релиз
Дансинг- зал для танцев	От англ. dancing- танец	Там такой дансинг сняли, что надо короче Дансинг как у звезд

В последнее время интерес к сфере массовой культуры только возрастает. Всё больше людей испытывают жажду к хорошим фильмам, музыке, вещам. Все больше людей хотят владеть свежей информацией, все эти потребности покрывают зарубежные режиссеры, художники, бизнесмены. Результатом этого явилось огромное количество

заимствованной из английского языка лексики.

Таблица 5 – Слова из сферы создания внешнего облика

Мейкап - макияж	От англ. make up — создавать	Она создает такой мейкап, что запись за месяц Ты запишись на мейкап туда
Консилер -карандаш	От англ. concealer — карандаш-корректор	Консилером подвела глаза и уже другой вид Консилер весь вид спасает
Пиллинг— крем, убирающий верхний слой кожи,	От англ. peeling-cream — крем	Я стала пользоваться пиллингом и результат уже есть
Лифтинг-крем -крем, подтягивающий кожу,	От англ. lifting-cream — крем, подтягивающий кожу,	Она купила себе лифтинг- крем Рекламируют везде этот лифтинг везде
Вейниш-крем / vanish-cream — крем, убирающий капиллярные сетки.	От англ. vanish-cream — крем, убирающий капиллярные сетки	Я теперь стала пользоваться вейниш-кремом Новую трату денег придумали. Теперь у нас вейниш- крем появился
Хайлайтер- средство декоративной косметики	От англ. to highlight — «подчёркивать», «выделять»)	Она намазала лицо хайлайтером и оно блестит поэтому Лицо так блестит от хайлайтера
Консилер-маскирующее средство для лица	От conceal «прятать; маскировать»	На выпускной точно консилер куплю Ну как без консилера на улицу –то?
Люминайзер-продукт с	от английского слова «luminaire» - источник света	От люминайзера лицо светится

высветляющим эффектом для придания сияния коже		прям
Глиттер- продукт с высветляющим эффектом для придания сияния коже	От glitter буквально переводится как глагол «блестеть, переливать»	А что за глиттер? Я не в курсе, типо хайлатера?

У каждого специализированного сообщества есть своя профессиональная лексика. Основная причина заимствований в данной сфере – необходимость разграничения близких по содержанию, но все-таки различных понятий.

Таблица 6. Слова из сферы питания

«гамбургер» - буквально- внутри бифштекса	Hamburger- сэндвич	Гамбургер чет хочется, давай по пути зайдем Гамбургер- моя любимая еда
«фишбургер» буквально- внутри бифштекса	англ. fish – рыба, курица + hamburger - гамбургер	Фишбургер- новый бургер какой-то Фишбургер для меня- это что-то странное. Фастфуд – это мясо...
Чикенбургер бутерброд с цыплёнком	От англ. chicken - цыплёнок, курица + hamburger - гамбургер	Я заказала себе чикенбургер и чизбургер Ты не любишь чикенбургер??
Хот-дог - блюдо, состоящее из жареной или приготовленной на пару сосиски, подаваемой в разрезе булочки.	От англ. hot dog, букв. — «горячая собака»	По дороге купили хот-дог Хот-доги я и дома делаю
Снэк-бар – закусочный бар	От англ. snack-bar – закусочный бар	Мы зашли потом в снэк-бар и домой

Таким образом, рассмотрев использование заимствованных слов в форуме, мы отмечаем: форум – это самостоятельный веб-сайт или раздел сайта, представляющий собой клуб по интересам для общения в Интернете на определенную тему и с достаточно устойчивым составом участников. Язык форумов с постоянным ядром участников представляет собой определенный коммуникативный код, который реализуется в специальных графических, лексических и стилистических средствах.

2.3. Употребление новых заимствований в разговоре в мессенджере как жанре интернет – коммуникации

Одним из жанров интернет-общения является разговор в мессенджере. Мессенджер – это один из видов связи, который является жанропорождающей и социокультурной средой. Функцией мессенджера является передача информации в текстовой форме. Также передаваться могут звуковые сигналы, изображения, видео. С помощью мессенджера можно играть, совместно рисовать и выполнять много других интерактивных операций, которые являются для программы факультативными. [Голошубина, 2015: 208-212]

Разговор в мессенджере – это короткие, связанные друг с другом фразы, передаваемые коммуникантами с информативными или фактическими целями (узнать или рассказать о чём-либо, поболтать, выяснить отношения, дать указания и т. д.). Однако под такое описание подходят и SMS-сообщения, и общение в социальных сетях, и чаты, и электронные письма. Для отграничения разговора в мессенджере от других речевых жанров необходимо выделить его конститутивные признаки. Социальный и межличностный аспекты разговора в мессенджере как информационно-фатического общения настолько значимы, что участники коммуникации подчас забывают о времени, проведённом в сети. «Адресат вводится в другой мир, приобщается к аксиологическому миру адресанта, происходит вовлечение в иную эмоциональную сферу, навязывание

переживаний и эмоционального состояния адресанта», который является непосредственным участником общения. Разговор в мессенджере – это специфический жанр интернет-коммуникации, отличающийся индивидуальностью, нехудожественностью и неклишированностью. [Голошубина, 2015: 208-212]

Нами был проведен анализ речи участников разговора в мессенджерах: viber, VK, Telegram. Наиболее часто встречающаяся заимствованная лексика и примеры ее использования представлены в таблице.

Таблица 7 – Этикетные слова

Сори, сорьки – извинение	От англ sorry извини	Сорьки за качество фоток Сори, мне было лень смотреть
Плз или плиз – пожалуйста (в контексте просьбы)	От английского please или сокращения pls «пожалуйста» путем сокращения гласных букв	Подскажите плиз онлайн тесты по сериалу Плз не пиши мне после 12 ночи
Хаюшки или хай, хеллоу – приветствие	Восходит к нейтральному англ hi	Хаюшки!!!) Го дружить?? Всем хай! Идем завтра в кино? Хеллоу, подруга! Как жизнь?
Окей, ок - соглашение	От англ okey с тем же значением	Окей, я согласна Ок, я приду завтра
Ноу – отрицание	От англ no	Ноу, я не буду такое скачивать Нооооу, я туда точно не

		пойду
Бай - пока	От англ bye – пока	Бай, до завтра Бай, завтра увидимся!

Сетевой этикет используется для соблюдения норм приличия. Правила сетевого этикета в значительной степени зависят от сообщества и его участников. Форма, в которой употребляется то или иное слово зависит от конкретного адресанта и адреса.

2. Эмоционально-оценочные слова и императивы (выражающие различные эмоции, оценки, соотносимые со значением хорошо/плохо, лексика со значением побуждения)

Таблица 8 – Слова с оценочной окраской

Респект- выражение уважения за какое- либо действие.	От англ «respect» - уважение.	Ну респект ему и уважуха конечно за такое -Респект такому моднику
Рулить – быть лучше всех, иметь успех, в частности, побеждать или выигрывать в конкретной борьбе	От англ. «rule» править, управлять, которое имеет в русской бытовой речи такое же значение	ЦСК рулит!!!! Нет, ну он явно рулит в игре
Фейл – неудача, поражение, провал	От англ fail с тем же значением	Я конечно знала что носить брекеты непросто, но зацепиться брекетами за свитер - просто фейл
Изи- с легкостью	От англ easy легко	Я на изи прошел этот тест На изи сыграли конечно
Пранк- злой розыгрыш	От англ prank в таком же значении	Мы над ним пранканули жестко
Хайп — агрессивная и навязчивая реклама, целью которой является формирование предпочтений потребителя.	От англ. hype — «шумиха»)	Ему нужен хайп для продвижения Хайп и нужен для накрутки Он хайпится на этом
Кринж — это в молодежном сленге дернуться от страха,	Кринж пишется на английском как «cringe», также под	Кринжовая была идея Твои предложения – сплошной кринж

испытывать стыд или негодование из-за действий другого человека	данным словом подразумевают глаголы «коробить» или «передергивать»	Ты сам просто кринж
Флексить-без стеснения на публике вызывая себе вести от избытка положительных эмоций.	От англ. Flex — гибкий	Они без остановки флексили Он так круто флексит!
Лузер-неудачник.	От англ. to lose — терять, упустить, отстать	Он такой лузер, я не могу Я с таким лузером никуда не пойду

Эмоционально-оценочные слова необходимы для выражения собственного отношения к тому или иному действию, событию, человеку. Эмоционально-оценочная лексика характеризуется выразительностью, экспрессивностью и активно используются в разговорной речи (в том числе, и в интернет-общении).

Таблица 9 – Слова из молодежного жаргона

Шеймить – стыдить, осуждать.	Образовано от английского слова shame – стыд	Он ее шеймит Шеймим потому что есть за что
Зумер- представитель нового поколения, использующий актуальный сленг	Производное от boomer, но впереди от поколения «Z»	Он крутой зумер Он то- зумер
Фристайл- свободный стиль	От англ. freestyle — свободный стиль	Он на четком фристайле Нам бы на такой фристайл
Дедлайн — крайний срок выполнения задачи или работы, определённый момент времени.	От англ. deadline — мёртвая линия	Дедлайн горит Дедлайн работы до завтра
Гамать- играть	От англ. Game — игра	Пошли гамать,а? Гамать будем

		завтра вместе?
Бумер-название людей от 40 лет, не желающих воспринимать современные реалии	от англ. Boomer — человек, создающий шумиху вокруг чего-либо	Ее мать просто бумер Да там сборище бумеров
Банить- заблокировать человека	От англ. Ban — запрещать	Ее забанили окончательно Ее в бан из компании
Агриться- испытывать злость	От англ. Argue — ругаться	Да он агрится Че ты агришься не пойму??
Камон- да ладно	От англ. come on – в сленге значит «да ладно»	Камон, я все понял Камон, это и так все ясно
Кринж-слово, употребляемое при чувстве отвращения	От англ. Cringe — чувствовать раздражение, досаду	Ну это, конечно, просто кринж Ты сам ходячий кринж
Хейт – неприязнь, ненависть	От англ hate ненависть	На него обрушился хейт Он заслуживает хейта точно
Рофл – это акроним, то есть аббревиатура, образованная из первых букв выражения на английском языке	От англ. Rolling On the Floor Laughing. В переводе простыми словами это выражение означает – кататься по полу от смеха.	Да это всего лишь рофл Да не обижайся ты, это же рофл...
Го- призыв к чему- либо , аналогичный русскому давай. Употребляется как побуждение к совместному действию, перемещению.	От англ go ходить	Го гулять? Го в магазин сегодня?

Слова молодежного жаргона – своеобразный опознавательный знак, секретный язык, который способен понять не каждый. С его помощью молодые люди эпатируют окружающих и утверждают в коллективе сверстников. Такую же функцию имеют жаргонные слова в интернет-коммуникации.

Таблица 10 - Слова, обозначающие термины родства или других социальных отношений

Соулмейт-родственная душа	От англ. Soul-mate – родственная душа	Они ,конечно, соулмейты Он- мой соулмейт...
Брокер- посредник	От a broker — посредник, агент	Он как брокер наш Брокер все разрулит
Френдзона- понятие, означающее дружбу между мужчиной и женщиной, без дальнейших намерений развития отношений	От англ. Friend zone – дружеская зона	Он попал во френдзону Почему он до сих пор во френдзоне то?
Ритейлер	От англ. retail — розничная продажа	Риелтор 30к загнула все сделку Ну мы только с этим риелтором работать будем. Другим не доверяем
Лавер – любовник	От англ. Love- любовь	Они лаверы однозначно Да все давно поняли, что вы лаверы

Слова, называющие родство или другие социальные отношения нужны для выражения степени и значения связи и взаимоотношений. Они уточняют качество и форму коммуникации отдельно взятых людей.

Таблица 11 - Слова из сферы спорта и культуры

Фанфик- произведение, написанное фанатом книги/фильма.	От англ. Fun fiction — фантастика	Она такой классный фанфик по Гарри Поттеру написала
Фитнес - физические упражнения для достижения хорошей формы.	От англ. fitness — выносливость, физическая культура, форма	Фитнес полезен для организма Ты записалась на фитнес в тот клуб?
Стайер – бегун на длинные дистанции	От англ. Stayer «лошадь, участвующая в скачках на длинные дистанции»	Он более выносливы, чем стайер Он реально стайер
Скейтборд- вид спорта	От англ. Skateboarding	Пойдем кататься на

		скейтборде? Скейт просто моя жизнь
Блокбастер	От англ. blockbuster, от block — квартал и bust — разрушать	Там такой крутой блокбастер Блокбастер зашкаливает
Триллер	От англ. thrill «трепет, волнение»	Очень захватывающий триллер у этого фильма Тебе точно нужно этот триллер увидеть...

Заимствования спортивных терминов или терминов из области культуры из другого языка требуют знания языка и подготовки для ознакомления с ними. Иногда эквивалент на другом языке может облегчить понимание термина.

Таблица 12 - Слова из сферы создания внешнего облика

Мейкап - макияж	Make Up — Создавать	Она Создает Такой крутой мейкап... Мейкап- ее призвание
Консилер -карандаш-корректор	От англ. Concealer — Карандаш-Корректор	Она такой консилер новый купила классный... Я без консилера не выйду из дома
Пиллинг - процедура глубокой очистки кожи	От англ. Peeling-Cream — Крем, Убирающий Верхний Слой Кожи,	Сходила на пиллинг, аж дышится легче! Пиллинг спас мою кожу, реально
Лифтинг-крем- крем для кожи	От англ. Lifting-Cream — Крем, Подтягивающий Кожу	Лифтинг-крем рекламируют новый, попробовать, что ли...
Вейниш-крем – крем, который убирает капиллярные сетки	От англ. Vanish-Cream — Крем, Убирающий Капиллярные Сетки.	Завтра куплю по акции этот вейниш- крем... Новый какой-то вейниш придумали...

Сфера красоты и косметики постоянно пополняется новыми процедурами или товарами. Каждое заимствованное слово называет ту или

иную новую , недавно созданную вещь. Так покупателю проще не запутаться в однотипных товарах.

Таблица 13 - Слова из сферы питания

«Гамбургер» -кусок говядины в булочке	От англ. Ham-burger-сэндвич	Гамбургер чет хочется, давай по пути зайдем... Гамбургер кайф реально
Фастфуд	От англ. fast «быстрый» и food «пища»	Фастфуд вредно, конечно, но так вкусно, блин... Закупим завтра фастфуд и пойдем кино смотреть
«Фишбургер» - рыба в булочке	От англ. fish – рыба, курица + hamburger - гамбургер	Фишбургер- новый бургер какой-то У меня новая любовь - фишбургер
«Чизбургер» -булочка с сыром	От англ. cheeseburger, от cheese — сыр	Чизбургер просто кайф... Реально можно не любить фастфуд, чизбургер там?
«Чикенбургер» - бутерброд с цыплёнком	От англ. chicken - цыплёнок, курица + hamburger - гамбургер	Я заказала себе чикенбургер и чизбургер
Кофе-Брейк- кофейня	От англ. Coffee break — кофейный перерыв	Забежим тогда в кофе-брейк по-быстрому? Новое кофе-брейк открыли, завтра забежим
Снэк-Бар –закусочная	От англ. snack - легкая закуска + bar - прилавок, стойка	Ну тогда в снэк-бар... Не доверяю я как-то снэкам вашим...

Многие заимствованные слова в данной сфере упрощают нашу речь, заменяя целые фразы одним словом. Они называют те явления или предметы, которые не имеют синонимов в русском языке.

Таблица 14 - Слова из сферы компьютерных технологий

Пост - сообщение в блоге или на форуме	От англ. to post — публиковать информацию	Ты пост опубликовал?
--	---	----------------------

		Посмотрите в группе опубликованный пост.
Логин- имя для авторизации.	От англ To log in — войти в систему	Для входа нужен логин и пароль Придумайте логин для входа
Драйвер- программа, которая связывает операционную систему компьютера и его аппаратные компоненты	От англ to drive — управлять, вести	Драйвера установлены? Здесь точно нужны драйвера
Кликать- нажимать кнопку мыши, щелкать по ссылке на сайте.	От англ A click — щелчок	Кликай в правый верхний угол Ты кликнул мышкой?
Геймер- человек, увлекающийся компьютерными играми.	От англ A game — игра	Он геймер Геймеры- ребята, конечно, интересные....
Браузер- программа для поиска и просмотра интернет-ресурсов.	От англ To browse — просматривать	В браузере посмотри В браузере набери да прочитай
Софтвар – компьютерная программа	От англ. Software от soft – мягкий и ware – изделие, продукт	Посмотри в софтвар Софтвар нужен конечно здесь
Трафик- объем данных, которые проходят через сервер	От англ traffic — движение, поток информации	Трафик уже заканчивается Трафик уже заканчивается, пора положить деньги на счет
Хакер- человек, который хорошо разбирается в компьютерах и умеет взламывать различные системы.	От англ To hack — взламывать, рубить	Он такой хакер, каких еще поискать Хакером вырастит
Юзер-пользователь компьютера.	От англ A user — пользователь	Он зачетный юзер
Файл- поименная совокупность	От лат. Filum «нить, струна»	Все в файле находится

взаимосвязанных данных, распознаваемая компьютером как единое целое		Закинь эти документы в файл
Хостинг- услуга по предоставлению ресурсов для размещения информации на сервере, постоянно имеющем доступ к сети	От англ. hosting, из гл. host «хозяин; человек, принимающий гостей»	Ты выкупил хостинг?
Принтер- устройство для распечатывания бумаги	От англ. printer от print «печатать»	У кого есть принтер, документ распечатать?
Картридж- краска для принтера	От англ. cartridge -патрон	Ты купил картридж для принтера?
Сайт- интернет платформа для размещения информации	От англ. website: web — «паутина, сеть» и site — «место», букв. — «место, сегмент, часть в сети»	На сайте погляди, там все есть
Провайдер- компания, поставщик каких-либо услуг	От англ. provider «поставщик, провайдер»	Вы связались с провайдером?
Монитор- это прибор, который отображает машинный код в привычном для человека виде	От лат. monitor «тот, кто напоминает; советник; надсмотрщик»	На мониторе посмотри Информация уже высветилась на мониторе
Модем- устройство, применяющееся в системах связи для физического сопряжения информационного сигнала со средой его распространения, где он не может существовать без адаптации	От англ. modem, как сокращения по первым двум буквам modulator-demodulator «модулятор-демодулятор»	Ты купил модем? Этот модем и на даче ловит

Слова из сферы компьютерных технологий называют те вещи и услуги, которые не имеют синонимов в русском языке. Некоторые из слов несут в себе иные оттенки значения.

Таблица 15 - Слова, называющие одежду и моду

худи - толстовка с капюшон.	От англ. a hood — капюшон Толстовка с	Он купил такую классную худи Худи тебе очень идет
шुзы - название обуви.	От англ. shoes — обувь	Шузы купили? Шузы крутые у тебя
Виндпруф - ветронепродуваемая одежда, обычно куртка.	От англ. a wind — ветер proof — непроницаемый	Виндпруф что надо Виндпруф купила новый. Не нарадуюсь
Айвори- цвет слоновой кости.	От англ. ivory — слоновая кость	Ее сумка цвета айвори Сапоги цвета айвори
шоу-рум-ориентированный магазин, на демонстрацию товара	От англ. showroom «комната для показов»	Давайте зайдём в шоу-рум? Шоу-рум удобный кстати магазинчик

Заемствованные слова из данной сферы называют те вещи, которые не имеют синонимов в русском языке. Некоторые заимствования приносят уже ранее знакомым вещам новое яркое значение.

В связи с широким вхождением в жизнь практически каждого человека компьютера и интернета в речи чрезвычайно активно стали распространяться компьютерные термины. Данные тематические группы были выбраны по принципу частоты употребления заимствованных слов.

И форум, и мессенджеры предназначены для общения людей со схожими интересами. Однако в употреблении заимствованных слов в данных жанрах есть различия.

В чатах пользователи обычно общаются в реальном времени. На форумах, как и в мессенджерах, тоже возможен мгновенный обмен мнениями, если участники присутствуют на сайте, видят появившееся сообщение. Но чаще всего ответы поступают с запозданием в несколько

дней. Пользователи могут оживлять старые диалоги, в которых дискуссии закончились несколько лет назад.

Некоторые чаты можно очистить полностью либо удалить отдельные сообщения, свои и чужие. На форумах только модератор вправе удалять то, что посчитает ненужным. Участники это делать не могут.

Приватный чат видят лишь два собеседника, общающиеся друг с другом, сообщения в общем чате видны всем подключенным участникам. На форуме почти вся информация (если нет закрытых разделов) видна всем посетителям, включая случайных гостей, пришедших с поисковых страниц выдачи. Именно поэтому заимствования в форумах и мессенджерах несколько отличаются. В мессенджерах они более ситуативные, короткие и отвечают потребностям сегодняшнего дня. На форумах тематика заимствованных слов более точная и зависит от конкретной проблемы, обсуждаемой участниками интернет - коммуникации.

2.4. Особенности употребления этикетного заимствования «окей»

Научный подход к стилистической оценке употребления заимствованных слов в разных текстах требует учитывать многие особенности лексики иноязычных источников: и степень освоения ее русским языком, и отсутствие синонимичных русских наименований, время появления в языке и др.

Исходя из этих критериев, можно предложить классификацию заимствованных слов по степени их освоения русским языком.

1. Слова, которые признаки нерусского происхождения. Например: картина, лампа, тетрадь, стол).

2. Слова, которые сохраняют некоторые внешние признаки иноязычного происхождения, к примеру: трансляция, антибиотики, техникум и т.д.

3. Слова, заимствованные из области политики или науки. Такие слова называются европеизмами, или интернационализмами.

4. Книжные слова, которые не получили всеобщего распространения. Например: аморальный, апологет, акцентировать и др.

5. Слова, имеющие название экзотизмы – это заимствованные слова, которые характеризуют специфические национальные особенности жизни разных народов и употребляются при описании нерусской действительности. Например, при описании событий в Афганистане - экзотизмы душманы, талибы, движение «Талибан».

6. Иноязычные вкрапления в русскую лексику. Например: аллегро, о'кей, мерси, которые часто сохраняют нерусское написание (happy end (англ.) - счастливый конец, pater familias (лат.) - отец семейства, dum spiro spero (лат.) - пока дышу, надеюсь.

7. Слова варваризмы- это слова, употребление которых носит индивидуальный характер. Например, у В.В. Маяковского: Негр подходит к туше дебелий: «Ай бэг ёр пардон, мистер Брэгг! Почему и сахар, белый-белый, должен делать черный негр?» - варваризм, означающий «прошу прощения», передан средствами русского алфавита.

Рассмотрим употребление «ок» и его исконного синонима «хорошо».

Рассмотрим происхождение сокращения «ок». Наиболее распространенная версия: «ок» впервые появилось 23 марта 1839 года на страницах американской газеты "Бостон Морнинг Пост" в значении «всё в порядке» (o. k.). Дело было в том, что в 1830-е годы в Бостоне в ходу были всевозможные юмористические сокращения и намеренные искажения слов, в частности "oll korrekt" (вместо "all correct"). Еще существует версия, что слово «ок» может происходить из языка коренного американского народа чокто.

В начале 20 века это сокращение стало набирать популярность. Оно стало употребляться в переписках, а спустя время стало заимствоваться другими языками.

В русском языке «ок» или «окей»- это слово, чаще всего означающее «хорошо», «все в порядке». Оно используется часто для подтверждения чего-

ибо, одобрения. В качестве прилагательного используется как «престижный», «классный», «модный». Как глагол «получать одобрение», «давать согласие», «соглашаться». Или как существительное «санкция», «разрешение».

Сложно найти человека, который бы никогда не употреблял эту английскую аббревиатуру. За сочетанием этих двух простых букв «ок» скрывается целая гамма чувств, показывающая, что «все хорошо», «у меня все получилось», «я весел» и т.д.

«Ок» является самым распространенным и общепризнанным по всему миру заимствованием. По данным компании Global Language Monitor (GLM) в марте 2014 года можно было бы отметить 175-ый юбилей данного слова.

Смысловая структура «ок» гораздо сложнее.

«Ок» употребляется в разных значениях:

1) в значении хорошего настроения или состояния:

Со здоровьем всё ок, не волнуйся;

2) в значении согласия:

Ок, завтра приду;

3) в значении понимания:

Ну, тады окей! Я понял.

Нами был проведен опрос среди учеников средней школы МБУ №28 и населения города с целью выявления частоты употребления «ок».

Социологический опрос для выявления частоты употребления слова «ок».

Таблица 16 - Социологический опрос

Вопросы	Ответы учащихся 5-ого класса	Ответы учащихся 8-ого класса	Ответы людей возраста от 40 до 50 лет

Знаете ли вы, как появилась аббревиатура «ОК»?	Нет- 90 % Да -10 %	Нет- 75% Да-25%	Нет-70% Да-30%
Часто ли вы употребляете слово «ОК»?	Да-99% Нет-1%	Да-100%	Да-50% Нет-50%
В каком значении вы употребляете слово «ОК»?	«Согласен», «хорошо»	«Согласен», «хорошо»	«Согласен», «хорошо»

Таблица 17 – Социологический опрос

Почему вы используете «ОК» вместо «хорошо» или «согласен»?	Ответы учащихся 5-ого класса	Ответы учащихся 8-ого класса	Ответы людей возраста от 40 до 50 лет
Это быстро и удобно.	30%	70%	50%
Это слово постоянно находится на слуху.	30%	5%	5%
Положительно отношусь к заимствованиям из других языков.	20%	1%	5%
Не задумывался.	20%	24%	40%

В повседневной бытовой речи в непринужденной обстановке слово «ок» может использоваться чаще всего для выражения согласия или подтверждения. К тому же существует множество исконно русских слов, которыми можно заменить английское «ок». Например: хорошо, чудно, ладно, добро, славно, ладушки, почему бы и нет, без проблем и другие.

Выводы ко 2 главе

С середины XX века и до сих пор нарастает англоязычное заимствование. Многие лингвисты связывают это с общей исторической ситуацией, культурной адаптацией, развитием науки, техники и экономики. На сегодняшний день список заимствований только увеличивается. Они проникают и в речь интернет-коммуникации.

В данной выпускной квалификационной работе были рассмотрены разговорные жанры интернет-общения – мессенджеры (vk, viber, telegram) и форумы.

Диалог в мессенджерах представляет собой мгновенный обмен мнениями, разговор в реальном времени. Данная специфика общения определяет выбор тех заимствований, которые являются наиболее быстрыми, удобными и подходящими. Их можно объединить в такие группы, как: этикетные слова; эмоционально-оценочные слова; слова молодежного жаргона; слова, обозначающие термины родства или других социальных отношений; слова из сферы культуры; спорта; питания; компьютерных технологий; слова из мира моды; слова из сферы создания внешнего облика

Тематика заимствованных слов на форумах более точная и конкретная. Она зависит от определенной проблемы, обсуждаемой участниками интернет-коммуникации. Наиболее часто встречающиеся заимствования можно объединить в такие группы, как: спорт, молодежный жаргон; слова из сферы компьютерных технологий; массовая культура; слова из сферы создания внешнего облика; питание.

Нами был проведен социологический опрос с целью выявить частоту

употребления слова «ок». По его результатам: 90 % обучающихся в 5-ом классе не знают, как появилась аббревиатура «ок», однако 99 % используют это заимствование в значении «согласен» или «хорошо»; 75 % обучающихся 8-ого класса не знают, как появилась аббревиатура «ок», однако 100 % используют это заимствование в значении «согласен» или «хорошо»; 70 % людей возраста от 40 до 50 лет не знают, как появилась аббревиатура «ок», однако 99 % используют это заимствование в значении «согласен» или «хорошо». 75 % обучающихся 8-ого класса не знают, как появилась аббревиатура «ок», однако 50 % используют это заимствование в значении «согласен» или «хорошо».

30 % обучающихся 5-ого класса, 70 % обучающихся 8-ого класса, 50% людей возраста от 40 до 50 лет считают заимствование «ок» быстрым и удобным;

30 % обучающихся 5-ого класса, 5 % обучающихся 8-ого класса, 5% людей возраста от 40 до 50 лет употребляют в своей речи заимствование «ок», потому что оно находится на слуху;

20 % обучающихся 5-ого класса, 1 % обучающихся 8-ого класса, 5% людей возраста от 40 до 50 лет положительно относятся к заимствованиям из других языков;

20 % обучающихся 5-ого класса, 24 % обучающихся 8-ого класса, 40% людей возраста от 40 до 50 лет не задумывались, почему используют «ок» вместо русский синонимов «хорошо» или «согласен».

Как видно из опроса, учащиеся активно используют слова речевого этикета как меньшие по объему и более модные, образующие общий лексикон подростков.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В лексический состав русского языка входят многие заимствованные из других языков слова. Они приходили из стран, с которыми у Российского государства было много культурных, политических или экономических связей.

В разные времена язык дополнялся заимствованиями из разных стран. В период принятия христианства на Русь из греческого языка постепенно пришли очень многие привычные для нас слова, которыми мы пользуемся и в настоящее время.

В Петровскую эпоху в русском языке появилось много европейских слов. Это чаще всего связано с императорскими реформами.

С середины XX века и до сих пор нарастает англоязычное заимствование.

К причинам заимствования слов можно отнести: наличие тесных политических, экономических, культурных контактов между государствами. К внутренним причинам можно отнести: уточнение значения терминов, стремление к упрощению структуры, тенденцию к образованию слов, наличие в языке ряда слов с однотипным значением или структурой, что облегчает заимствование единиц такого же типа, стремление обозначить одним словом понятие, которое раньше обозначалось словосочетанием.

С тематической точки зрения оправданные заимствования условно можно разделить на группы: спортивные термины; экономические и политические термины; компьютерная лексика; бытовая лексика; термины из сферы искусства; одежда; еда; бизнес; медицинские термины; бытовая речь.

Для исследования выпускной квалификационной работы были отобраны лексемы из мессенджеров (vk, viber, telegram) и форумов.

Диалог в мессенджерах представляет собой мгновенный обмен мнениями, разговор в реальном времени. Данная специфика общения определяет выбор тех заимствований, которые являются наиболее быстрыми,

удобными и подходящими. Их можно объединить в такие группы, как: этикетные слова; эмоционально-оценочные слова; слова молодежного жаргона; слова, обозначающие термины родства или других социальных отношений; слова из сферы культуры; спорта; питания; компьютерных технологий; слова из мира моды; слова из сферы создания внешнего облика

Тематика заимствованных слов на форумах более точная и конкретная. Она зависит от определенной проблемы, обсуждаемой участниками интернет - коммуникации. Наиболее часто встречающиеся заимствования можно объединить в такие группы, как: спорт, молодежный жаргон; слова из сферы компьютерных технологий; массовая культура; слова из сферы создания внешнего облика; питание.

Нами был проведен социологический опрос с целью выявить частоту употребления слова «ок». По его результатам: 90 % обучающихся в 5-ом классе не знают, как появилась аббревиатура «ок», однако 99 % используют это заимствование в значении «согласен» или «хорошо»; 75 % обучающихся 8-ого класса не знают, как появилась аббревиатура «ок», однако 100 % используют это заимствование в значении «согласен» или «хорошо»; 70 % людей возраста от 40 до 50 лет не знают, как появилась аббревиатура «ок», однако 99 % используют это заимствование в значении «согласен» или «хорошо». 75 % обучающихся 8-ого класса не знают, как появилась аббревиатура «ок», однако 50 % используют это заимствование в значении «согласен» или «хорошо».

30 % обучающихся 5- ого класса, 70 % обучающихся 8-ого класса, 50% людей возраста от 40 до 50 лет считают заимствование «ок» быстрым и удобным;

30 % обучающихся 5- ого класса, 5 % обучающихся 8-ого класса, 5% людей возраста от 40 до 50 лет употребляют в своей речи заимствование «ок» , потому что оно находится на слуху;

20 % обучающихся 5- ого класса, 1 % обучающихся 8-ого класса, 5% людей возраста от 40 до 50 лет положительно относятся к заимствованиям из

других языков;

20 % обучающихся 5-ого класса, 24 % обучающихся 8-ого класса, 40% людей возраста от 40 до 50 лет не задумывались, почему используют «ок» вместо русский синонимов «хорошо» или «согласен».

Таким образом, заимствованные слова в разговорных жанрах интернет – коммуникации является прямым отражением того, что впитывает в себя привычный для нас письменный и устный русский язык. Контекст употребления регулируется ситуацией и тематикой общения.

Результаты данной выпускной работы могут быть использованы при изучении современного русского языка и его лексики в практике вузовского и школьного обучения в виде дидактических или практических материалов при дальнейшей разработке. А также при проведении исследований в области иноязычных заимствований в современном русском языке.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Акбаева, Х. Лексика в системе языковых средств как важнейший компонент речевой деятельности / Х. Акбаева. – ТФИ, Ташкент. – 2017 // Ссылка URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksika-v-sisteme-yazykovyh-sredstv-kak-vazhneyshiy-komponent-rechevoy-deyatelnosti/viewer> (Дата обращения - 12.10.22 г.)
2. Байбулатова, Р.Ш. Типы заимствований. Классификация иноязычных слов // Ссылка URL: <https://infourok.ru/typy-zaimstvovaniy-klassifikaciya-inoyazychnyh-slov-5661772.html> (Дата обращения - 12.10.22 г.)
3. Беяева, С. А. Английские слова в русском языке XVI–XX вв. / С. А. Беяева. – Владивосток : Изд-во Дальневост. ун-та, 1984. – С. 84.
4. Богословская В.Р. Структурно семантическая и функциональная адаптация заимствований на материале спортивной лексики английского и русского языков. – Волгоград. : Просвещение. 2010. – 219 - 221с.
5. Будагов, Р. А. Введение в науку о языке (18–20 вв.) / Р. А. Будагов. – М. : Просвещение, 1965. – 2-е изд., перераб. и доп. – С. 492-493.
6. Булич, С. К. Заимствованные слова и их значение для развития языка / С. К. Булич // Рус. энциклопед. вестн. – Варшава, 1886. – Т. XV.
7. Валгина, Н.С. Современный русский язык: Учебник / Н.С. Валгина, Д.Э. Розенталь, М.И. Фомина - 6-е изд., перераб. и доп. - М.: Логос, 2002. - 528 с.
8. Виноградов, В.В. История слов : Ок.1500 слов и выражений и более 5000 слов, с ними связ. / В. В. Виноградов; Рос. акад. наук. Отд-ние лит. и яз. Науч. совет "Рус. яз.". Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. - М., 1999. – 1138-1142 с.
9. Войтович, М. Характеристика заимствованных из английского языка имен существительных в русском языке / М. Войтович. – Познань, 1984. – С. 8.
10. Воронцова, Ю.А. Неология и неологизмы // Ю.А. Воронцова. –

Брянск, 2016. – С. 31-35.

11. Голошубина, О.К. Разговор в мессенджере как специфический жанр интернет-коммуникации // О.К. Голошубина. - ОмГУ, 2015. - С. 208-212.

12. Зиновьева, Е.И. Лингвистические основы описания русского языка как иностранного. Лексикология / Е.И. Зиновьева, А.В. Хруненко — СПб.: Изд-во «Нестор-История», 2015. — 220 с.

13. Каптурова, Р.Е. Заимствования русского языка // Р.Е. Каптурова. – ЧОУ ВО, 2017. - С. 201-205.

14. Кокоулин, Е. А. Заимствованные слова в языке современных школьников / Е. А. Кокоулин, Е. В. Лаврикова. — Текст : непосредственный // Юный ученый. — 2019. — № 2 (22). — С. 9-12. — URL: <https://moluch.ru/young/archive/22/1364/> (Дата обращения - 08.12.22 г.)

15. Крысин, Л. П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни / Л. П. Крысин // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). – М., 1996. – С. 147–154.

16. Крысин, Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке / Л. П. Крысин. – М. : Наука, 1968. – 208 с.

17. Кудряшова, С.В. Процесс заимствования как разновидность языкового контакта // С.В. Кудряшова. –, 2015. – С. 66-75.

18. Наньин, Лю Влияние заимствованных слов на русский язык // ЛЮ Наньин. – Москва, 2021. – С. 6-12.

19. Лисицкая, Л.Г. Принцип коммуникативной целесообразности и традиционности в медиатексте // Л.Г. Лисицкая. – Саратов, 2010. – С. 28-32.

20. Михайлов, С.Н. Жанровая специфика электронной коммуникации // II Международный конгресс исследователей русского языка «Русский язык: исторические судьбы и современность». – М., 2004. – С. 405.

21. Мусина, Г.Ф. Иностранные заимствования в научно- технической терминологии русского языка // Тамбов. - 2017. – С. 2-4.

22. Морозова, И.Г. Современные заимствования как отражение языковых изменений в условиях глобализации // Москва. - 2019. – С. 12-16.

23. Новые слова и словари новых слов. 2020: Сборник научных статей / Отв. ред. Н.В. Козловская / Институт лингвистических исследований РАН. — СПб.: ИЛИ РАН, 2020. — 220 с.

24. Павленко, Г. В. Проблема освоения иноязычных заимствований: языковой и речевой аспекты (на материале англицизмов XX века) : дис. ... канд. филол. наук / Г. В. Павленко. – Таганрог, 1999. – С. 90–135.

25. Павленко, Г. В. Проблема освоения иноязычных заимствований: языковой и речевой аспекты (на материале англицизмов XX века) : дис. ... канд. филол. наук / Г. В. Павленко. – Таганрог, 1999. – С. 135-137.

26. Патрушева, Л.С. Функционально-стилистические особенности форума как жанра интернет-коммуникации // Л.С. Патрушева. - УдГУ, 2017. - С. 128-134.

27. Патрушева, Л.С. Функционально-стилистические особенности форума как жанра интернет-коммуникации // Л.С. Патрушева. - УдГУ, 2017. - С. 137-139.

28. Реформатский, А. А. Введение в языкознание / А. А. Реформатский. – М., 1955. – С. 117.

29. Реформатский, А. А. Введение в языкознание / А. А. Реформатский. – М., 1967.

30. Самотик, Л.Г. Лексика современного русского языка: учебное пособие / Л.Г. Самотик. - Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. Красноярск, 2011. - 496 с.

31. Сафронова, Е.И., Колпак Е.Ю. Основные жанры интернет-дискурса. – 2006. – [Электронный ресурс] // Е.И. Сафронова— 2006. - С. 156-159 — Режим доступа: https://upload.pgu.ru/iblock/72f/stranitsy-iz-ch.1_42-e.i.-safronova_-e.yu.-kolpak.pdf (Дата обращения - 17.03.22 г.)

32. Соболевский, А. И. Русские заимствованные слова / А. И. Соболевский. – СПб, 1891

33. Соболевский, А. И. Русские заимствованные слова / А. И. Соболевский. – СПб, 1891

34. Судаков, Г.В. История русского слова / Г.В. Судаков. – Вологда, 2010. – 333 с.
35. Трубаева, Е.И. Языковые заимствования как фактор взаимодействия культур и условие формирования толерантной личности // Е.И. Трубаева. – Москва, 2014. – С. 208-210.
36. Тимофеева, Г. Г. Новые английские заимствования в русском языке. Написание. Произношение / Г. Г. Тимофеева. – СПб., 1995. – С. 14.
37. Усачева, А.В. Психологические особенности интернет-коммуникаций // А.В. Усачева. – Краснодар, 2014. – С. 277-281.
38. Хауген, Э. Процесс заимствования / Э. Хауген // Новое в лингвистике. – М. : Прогресс, 1972. – Вып. 6. – С. 344–382.
39. Чарикова, Е. И. О терминах заимствование и освоение при взаимодействии языков. Лексикология и фразеология. Новый взгляд / Е. И. Чарикова // Тез. 2- ой межвуз. конф. – М., МГЗПИ., 1989. – С. 153–154.
40. Чумакова В.А. Психологические особенности интернет-коммуникаций в социальных сетях. – 2017. – [Электронный ресурс] // В.А. Чумакова— 2017- Режим доступа: <https://cyberpsy.ru/articles/chumakova-osobennosti-internet-kommunikatsij-v-sotsialnyh-setyah/> (Дата обращения - 10.04.22 г.)
41. Шалина, Л.В. К вопросу о сущности неологизма в современной лингвистике // Л.В. Шалина. – Пенза, 2007. – С. 73-77.
42. Шанский, Н. М. Лексикология современного русского языка / Н. М. Шанский. – М. : Просвещение, 1972. – 327 с.
43. Шапошников В.Н. Иноязычная стихия современной русской речи // Мир русского слова. – М.: Наука, 2003. – С. 25–30
44. Язикова, Ю.С. Семантические процессы в лексике русского литературного языка / Ю.С. Язикова // Вестник Нижегородского госуниверситета им. Н.И. Лобачевского. Серия: Филология. – 2000. – № 1. – С. 174-182.
45. Языкознание : большой энциклопед. слов. / гл. ред. В. Н. Ярцева. –

М., 1998. С. 158.

46. Заимствованные слова в современной речи // Ссылка URL: <https://russkiiyazyk.ru/leksika/zaimstvovannye-slova-v-sovremennoy-rechi.html>

(Дата обращения - 05.11.22 г.)

47. Интернет-коммуникация как важнейшая составляющая современной социальной реальности // Ссылка URL: [https://age-](https://age-info.com/2022/02/%D1%82-6-118-)

[info.com/2022/02/%D1%84%D0%B5%D0%B2%D1%80%D0%B0%D0%BB%D1%8C-2022/](https://age-info.com/2022/02/%D1%84%D0%B5%D0%B2%D1%80%D0%B0%D0%BB%D1%8C-2022/)

(Дата обращения - 15.11.22 г.)

48. Интернет-коммуникация. Публичность и этичность интернет-общения // Ссылка URL: [https://online-](https://online-edu.ranepa.ru/pluginfile.php/30763/mod_resource/content/4/2020-09_BCM_06-text.pdf)

[edu.ranepa.ru/pluginfile.php/30763/mod_resource/content/4/2020-09_BCM_06-text.pdf](https://online-edu.ranepa.ru/pluginfile.php/30763/mod_resource/content/4/2020-09_BCM_06-text.pdf) (Дата обращения - 15.11.22 г.)

49. Коммуникативность и речевое воздействие // Ссылка URL: <https://cloud.mail.ru/attaches/16844871500536420453%3B0%3B1?folder->

[id=0&x-email=katyusha.guseva.01%40bk.ru&cvlg=f](https://cloud.mail.ru/attaches/16844871500536420453%3B0%3B1?folder-id=0&x-email=katyusha.guseva.01%40bk.ru&cvlg=f) (Дата обращения - 12.10.22 г.)

50. Хайп и фейк. Какие модные английские слова употребляет молодёжь // Ссылка URL: [https://xn----](https://xn----dtbhtpdkkaet.xn--plai/articles/175971/)

[dtbhtpdkkaet.xn--plai/articles/175971/](https://xn----dtbhtpdkkaet.xn--plai/articles/175971/) (Дата обращения - 10.04.22 г.)

51. Тайны слов // Ссылка URL: <http://www.tajny-slov.narod.ru/>